

## B.EP.301 Aufbaumodul 2: Conversion and Continuity in the Medieval North

|                       |                   |                      |  |
|-----------------------|-------------------|----------------------|--|
| <b>Term:</b>          | Summer 2015       | <b>Instructor:</b>   | Dr P. S. Langeslag                                   |
| <b>Time:</b>          | Tue 10–12         | <b>Office:</b>       | SEP 2.306  |
| <b>Room:</b>          | VG 1.102          | <b>Phone:</b>        | 0551/3919706   |
| <b>Credits:</b>       | 6 (incl. lecture) | <b>Office hours:</b> | Wed 2–3  |
| <b>Prerequisites:</b> | Aufbaumodul 1     | <b>E-mail:</b>       | <a href="mailto:planges@gwdg.de">planges@gwdg.de</a> |

### Course Description

Between the fifth and thirteenth centuries AD, Christianity gradually spread through the cultures of northern Europe, bringing with it an unprecedented degree of cultural assimilation. It also brought a technologically advanced medium of written communication, however, and this was soon used to perpetuate the thought-world of these changing but distinct cultures. Between Edda and saga, otherworld voyage and biblical verse, the early literature of northern Europe attests to an immense cultural richness, offering rare glimpses into obscure mythical and legendary worlds whose bearing on contemporary social values remains little understood.

This course will have two main *modi operandi*. One half of our work will be cultural-literary: short lectures and translated selections from the early literatures of Ireland, England, Germany, Old Saxony, and Scandinavia will give students an insight into these written cultures and prompt them to consider questions of belief, conversion, and empire. Students will learn to deal critically with the intersections between religion, culture, and politics, and to identify authorial aims in the representation of these domains. The seminar's second pillar will be language study: students will improve their Old English reading comprehension, but they will also make a first acquaintance with Old High German, Old Saxon, and Old Norse through the comparative study of their grammars and some engagement with original texts. The only language prerequisite is a basic understanding of Old English (as acquired in Aufbaumodul 1).

Texts read will include extracts from the Hiberno-Latin *Navigatio Sancti Brendani*; the Old English *Genesis B* and *Exodus*, along with excerpts from *Beowulf*; the Old High German *Muspilli*; passages from the Old Saxon *Heliand* and the Dano-Latin *Gesta Danorum*; and selections from Old Norse eddic and saga material.

**Please note: this course has a substantial language component!** Students will train their understanding of Old English and make a first acquaintance with Old Saxon, Old High German, and Old Norse. There will be an opportunity to join an optional weekly reading tutorial in which we will look at one or more of these languages in more detail.

### Aims

Students will improve their knowledge of and skills in

- The literatures of medieval Ireland, England, Germany, Old Saxony, and Scandinavia;
- Old English, Old High German, Old Saxon, and Old Norse reading comprehension;
- Comparative Old Germanic grammar;
- Conversion theory; and
- The history of religion.

### Assessment

Assessment will be in the form of a written exam (90 minutes) consisting of open questions from the accompanying lecture; linguistic and thematic commentaries on one or more seen texts; and open questions on seminar content with reference to narrative, culture, and language.

### Required Texts and Resources

Extracts from the bibliography below will be made available on StudIP. Handouts, lecture slides, and lists of key concepts will be made available at [studium.langeslag.org/convi15](http://studium.langeslag.org/convi15), so bookmark this site right away. For the language component of this course, students are advised to pick up a copy of Robinson, *Old English and Its Closest Relatives* (see bibliography below).

## Schedule

| wk | date    | topic                                | reading  | in the original                                  |
|----|---------|--------------------------------------|--|--|
| 1  | 14 Apr  | Secrets of Missionary Success        |  |  |
| 2  | 21 Apr  | Monks and Boats                      | Robinson ch. 1;<br><i>Navigatio Sancti Brendani</i> (O'Meara)  |  |
| 3  | 28 Apr  | The Battle for England               | Robinson ch. 2;<br>Bede's <i>Historia ecclesiastica</i> chs. 2.1 (tail end), 1.23, 1.30, 1.32, 2.9–14 (Colgrave & Mynors)                              |  |
| 4  | 5 May   | Sexing Up the Bible                  | Robinson ch. 6;<br><i>Genesis B</i> (Anlezark);<br><i>Exodus</i> (Tolkien)   |  |
| 5  | 12 May  | Magic                                | Review Magic Sheet of Old English Inflections (Baker);<br><i>Æcerbot</i> (Storms)  | At least<br><i>Æcerbot</i> ll.<br>1–42           |
| 6  | 19 May  | Ingeld and Christ                    | Alcuin's letter to Speratus (Bullough);<br><i>The Dream of the Rood</i> (Pope);<br><i>Beowulf</i> ll. 64–114 (Swanton)                                 | Review<br><i>Rood</i> ; <i>Beo</i><br>ll. 64–114 |
| 7  | 26 May  | <b>READING WEEK — NO CLASS</b>       | Robinson ch. 9   |  |
| 8  | 2 June  | Light from the West                  | <i>Vita Bonifatii</i> chs. 4–8 (Rau);<br>Daniel's letter to Boniface (Kylie);<br><i>Muspilli</i> (Braune/Robinson/Bell)                                | <i>Muspilli</i> ll.<br>37–62                     |
| 9  | 9 June  | The Saxons Subdued                   | Robinson ch. 5;<br><i>Capitulatio de partibus Saxoniae</i> (Munro);<br><i>Heliand</i> fitts 1, 11–13, 16–18, 33, 55, 58, 66 (Murphy)                   |  |
| 10 | 16 June | The <i>Heliand</i>                   | <i>Heliand</i> ll. 4317–4335, 4352–4377 (Cathey)   | <i>Heliand</i> ll.<br>4317–4377                  |
| 11 | 23 June | The Eddic Tradition                  | Robinson ch. 4;<br><i>Völuspá</i> (Orchard);<br>Prologue to the Prose Edda (Faulkes)   |  |
| 12 | 30 June | When Þórr and Christ Collide         | <i>Íslendingabók</i> ch. 7 (Halldór Hermannsson);<br><i>Þiðrandi þátr ok Þórhalls</i> (Kruse, in Bödl et al.);<br><i>Gesta Danorum</i> book 3 (Fisher) |  |
| 13 | 7 July  | Old Norse Cosmology                  | “Outlines of Grammar” (Craigie);<br>Magic Sheet of Old Norse Paradigms (Hall);<br>Selections 1 “The Highest God”, 4 “The Ash of Yggdrasil” (Craigie)   | Craigie<br>##1, 4 (+ 5<br>if you like)           |
| 14 | 14 July | Wildcard Session                     | TBA  |  |
| 15 | 21 July | <b>EXAM: KWZ 0.602 @ 10:15–11:45</b> |  |  |

## References and Further Reading

- Anlezark, Daniel, ed. and trans. *Old Testament Narratives*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 2011. Print. Dumbarton Oaks Medieval Library 7.
- Baker, Peter S. “The Magic Sheet of Old English Inflections.” [Web](#). 01 Feb. 2015.
- Bell, A. Robert. “*Muspilli*: Apocalypse as Political Threat.” *Studies in the Literary Imagination* 8.1 (1975): 75–104. Print.
- Bödl, Klaus, Andreas Vollmer, and Julia Zernack, trans. *Isländersagas*. Vol. 1. 2nd ed. Frankfurt: Fischer, 2011. Print. Fischer Klassik.
- Bosworth, Joseph, ed. *An Anglo-Saxon Dictionary*. Rev. by T. Northcote Toller. Oxford: Oxford University Press, 1898. [Web](#). 03 Feb. 2015.
- Braune, Wilhelm, ed. *Althochdeutsches Lesebuch*. Ed. Ernst A. Ebbinghaus. 16th ed. Tübingen: Niemeyer, 1979. Print.
- Bullough, Donald A. “What Has Ingeld to do with Lindisfarne?” *Anglo-Saxon England* 22 (1993): 93–125. Print.

- Cameron, Angus, Ashley Crandell Amos, Antonette diPaolo Healey, et al., eds. *Dictionary of Old English: A to G Online*. Toronto: Dictionary of Old English Project, 2007. [Web](#). 03 Feb. 2015.
- Carragáin, Éamonn Ó. *Ritual and the Rood: Liturgical Images and the Old English Poems of the Rood Tradition*. London: British Library, 2005. Print.
- Cathey, James E., ed. *Héliand: Text and Commentary*. Morgantown, WV: University of Virginia Press, 2002. Print. Medieval European Studies 2.
- Cavill, Paul. *Anglo-Saxon Christianity: Exploring the Earliest Roots of Christian Spirituality in England*. London: Fount, 1999. Print.
- , ed. *The Christian Tradition in Anglo-Saxon England: Approaches to Current Scholarship and Teaching*. Cambridge: Brewer, 2004. Print. Christianity and Culture: Issues in Teaching and Research.
- Chaney, William A. *The Cult of Kingship in Anglo-Saxon England: The Transition from Paganism to Christianity*. Manchester: Manchester University Press, 1970. Print.
- Charles-Edwards, Thomas M. "Beyond Empire II: Christianities of the Celtic Peoples." [Noble and Smith](#) 86–106. Print.
- Chatháin, Próinséas Ní and Michael Richter, eds. *Irland und die Christenheit / Ireland and Christendom: Bibelstudien und Mission / The Bible and the Missions*. Stuttgart: Klett, 1987. Print.
- Colgrave, Bertram and R. A. B. Mynors, eds. *Bede's "Ecclesiastical History of the English People"*. Oxford: Clarendon, 1969. Print.
- Craigie, W. A., ed. *Easy Readings in Old Icelandic: With Outlines of Grammar and Vocabularies*. Edinburgh: Hutchen, 1924. Print.
- Crawford, Barbara E. "The Papar Project." [Web](#). 17 Feb. 2015.
- Cusack, Carole M. *Conversion Among the Germanic Peoples*. London and New York: Cassell, 1998. Print. Cassell Religious Studies.
- Duffy, Séan, ed. *Medieval Ireland: An Encyclopedia*. New York and London: Routledge, 2005. Print.
- Dumville, David N. "Echtrae and Immram: Some Problems of Definition." *Ériu* 27 (1976): 73–94. Print.
- . "The Anglian Collection of Royal Genealogies and Regnal Lists." *Anglo-Saxon England* 5 (1976): 23–50. Print.
- Dunn, Marilyn. *The Christianization of the Anglo-Saxons c. 597–c. 700: Discourses of Life, Death and Afterlife*. London: Continuum, 2009. Print.
- Faulkes, Anthony, trans. *Snorri Sturluson: Edda*. London: Everyman, 1987. Print.
- Fisher, Peter, trans. *Saxo Grammaticus: The History of the Danes: Books I–IX*. Ed. Hilda Ellis Davidson. Cambridge: Brewer, 1979–1980; reprinted in one volume 1996. Print.
- Flint, Valerie I. J. *The Rise of Magic in Early Medieval Europe*. Oxford: Clarendon, 1991. Print.
- Frantzen, Allen J., ed. "Anglo-Saxon Penitentials: A Cultural Database." [Web](#). 18 Feb. 2015.
- Glosecki, Stephen O. *Shamanism and Old English Poetry*. New York and London: Garland, 1989. Print. Albert Bates Lord Studies in Oral Tradition 2.
- Grattan, J. H. G. and Charles Singer. *Anglo-Saxon Magic and Medicine: Illustrated Specially from the Semi-Pagan Text "Lacnunga"*. Oxford: Oxford University Press, 1952. Print.
- Green, D. H. and F. Siegmund, eds. *The Continental Saxons from the Migration Period to the Tenth Century: An Ethnographic Perspective*. Woodbridge: Boydell, 2003. Print.
- Hall, Alaric. *Elves in Anglo-Saxon England: Matters of Belief, Health, Gender and Identity*. Woodbridge: Boydell, 2007. Print.
- . "The Magic Sheet of Old Norse Paradigms." [Web](#). 01 Feb. 2015.
- Halldór Hermannsson, trans. *The Book of the Icelanders (Íslendingabók)*. Ithaca, NY: Cornell University Library, 1930. Print.
- Higham, N. J. *The Convert Kings: Power and Religious Affiliation in Early Anglo-Saxon England*. Manchester and New York: Manchester University Press, 1997. Print.
- Jolly, Karen Louise. "Anglo-Saxon Charms in the Context of a Christian World View." *Journal of Medieval History* 11 (1985): 279–293. Print.
- . *Popular Religion in Late Saxon England: Elf Charms in Context*. Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1996. Print.
- Karkov, Catherine E. and Nicholas Howe, eds. *Conversion and Colonization in Anglo-Saxon England*. Tempe, AZ: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2006. Print. Medieval and Renaissance Texts and Studies 318.
- Köbler, Gerhard, ed. "Althochdeutsches Wörterbuch." 2014. [Web](#). 02 Feb. 2015.
- , ed. "Altsächsisches Wörterbuch." 2014. [Web](#). 02 Feb. 2015.
- Kylie, Edward, trans. *The English Correspondence of Saint Boniface*. London: Chatto and Windus, 1911. Print.
- Mackley, J. S. *The Legend of St Brendan: A Comparative Study of the Latin and Anglo-Norman Versions*. Leiden: Brill, 2008. Print.
- MacMullen, Ramsay. *Christianizing the Roman Empire: AD 100–400*. New Haven: Yale University Press, 1984. Print.
- Mayr-Harding, Henry. *The Coming of Christianity to Anglo-Saxon England*. London: Batsford, 1972. Print.
- Munro, Dana Carleton, trans. *Selections from the Laws of Charles the Great*. Philadelphia, PA: Department of History, University of Pennsylvania, 1900. Print. Translations and Reprints from the Original Sources of European History 6.5.

- Murphy, G. Ronald, trans. *The Heliand: The Saxon Gospel*. Oxford: Oxford University Press, 1992. Print.
- Niles, John D. "Pagan Survivals and Popular Belief." *The Cambridge Companion to Old English Literature*. Ed. Malcolm Godden and Michael Lapidge. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. 120–136. Print.
- Noble, Thomas F. X. and Julia M. H. Smith, eds. *The Cambridge History of Christianity*. 9 vols. Cambridge: Cambridge University Press, 2006–2009. Print.
- North, Richard. *Heathen Gods in Anglo-Saxon Literature*. Cambridge: Cambridge University Press, 1997. Print. *Cambridge Studies in Anglo-Saxon England* 22.
- . *Pagan Words and Christian Meanings*. Amsterdam: Rodopi, 1991. Print. *Essays in English and American Language and Literature* n.s. 81.
- O'Meara, John Joseph, trans. *The Voyage of Saint Brendan*. Dublin: Four Courts Press, 1994. Print.
- Orchard, Andy, trans. *The Elder Edda: A Book of Viking Lore*. London: Penguin, 2011. Print.
- Palmer, James T. *Anglo-Saxons in a Frankish World, 690–900*. Turnhout: Brepols, 2009. Print. *Studies in the Early Middle Ages* 19.
- Pope, John C., ed. *Eight Old English Poems*. Rev. by R. D. Fulk. 3rd ed. New York: Norton, 2001. Print.
- Prokosch, Eduard. *A Comparative Germanic Grammar*. Philadelphia: Linguistic Society of America, 1939. Print. *William Dwight Linguistic Series*.
- Rau, Reinhold, ed. and trans. *Briefe des Bonifatius: Nebst einigen zeitgenössischen Dokumenten*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1968. Print.
- Rives, James B., trans. *Tacitus: "Germania"*. Oxford: Clarendon, 1999. Print.
- Robinson, Orrin Warner. *Old English and Its Closest Relatives: A Survey of the Earliest Germanic Languages*. London: Routledge, 1992. Print.
- Russell, James C. *The Germanization of Early Medieval Christianity: A Sociohistorical Approach to Religious Transformation*. New York and Oxford: Oxford University Press, 1994. Print.
- Sanmark, Alexandra. *Power and Conversion: A Comparative Study of Christianization in Scandinavia*. Uppsala: Department of Archaeology and Ancient History, Uppsala University, 2004. Print. *Occasional Papers in Archaeology* 34.
- Stanley, Eric Gerald. *The Search for Anglo-Saxon Paganism*. Cambridge: Brewer, 1975. Print.
- Storms, G., ed. *Anglo-Saxon Magic*. The Hague: Nijhoff, 1948. Print.
- Swanton, Michael, ed. and trans. *Beowulf*. Revised edition. Manchester: Manchester University Press, 1997. Print.
- Thomas, Keith. "The Magic of the Medieval Church." *Religion and the Decline of Magic*. New York: Scribners, 1971. 25–50. Print.